

## CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2016

—

**COMPOSITION EN LANGUE RUSSE**

(Classes de terminale ES, L et S)

Durée : 5 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit***Consignes aux candidats**

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours

C	G	L
---	---	---

Section/Option

R	U	S	S	E
---	---	---	---	---

Epreuve

0	0	1	0	1
---	---	---	---	---

Matière

R	U	S	S
---	---	---	---

## ТЕХТЕ

Осип Абрамович, парикмахер<sup>1</sup>, крикнул:

– Мальчик, воды!

– Вот погоди!

Это значило, что мальчик недостаточно быстро подал воду и его ждёт наказание. Мальчик, на которого чаще всех кричали, назывался Петькой и был самым маленьким из всех служащих парикмахерской<sup>1</sup>. Другой мальчик, Николка, был тремя годами больше и скоро должен был перейти в подмастерья<sup>2</sup>. Николка держался, как большой: курил, ругался и даже хвастался Петьке, что пил водку.

Петьке было десять лет, он не курил, не пил водки и не ругался, и во всех этих отношениях завидовал товарищу. Иногда они садились на окно и смотрели на бульвар. Деревья, серые от пыли, неподвижно млели<sup>3</sup> под горячим, безжалостным солнцем. На всех скамейках сидели мужчины и женщины, грязно одетые. Их лица были равнодушные, злые. [Николка знал многих по имени и рассказывал о них Петьке грязные истории и смеялся. А Петька удивлялся, какой он умный, и думал, что когда-нибудь и он будет такой же. Но пока ему хотелось бы куда-то в другое место... Очень хотелось бы.

Петькины дни тянулись однообразно и похоже один на другой. И зимою, и летом он видел всё те же зеркала. И утром, и вечером над Петькой висел один и тот же крик: «Мальчик, воды!» И он всё подавал её, всё подавал. Праздников не было. По воскресеньям Петька спал много, но ему почему-то всё время хотелось спать, и часто казалось, что всё вокруг него не правда, а длинный неприятный сон.] Посетители с брезгливостью<sup>4</sup> смотрели на этого худенького мальчика, у которого глаза всегда сонные и грязные-прегрязные руки и шея. Он всё худел, около глаз у него появились тоненькие морщинки.

Петька не знал, скучно ли ему или весело, но ему хотелось в другое место, о котором он ничего не мог сказать, где оно и какое оно. Но вот однажды приехала мать Петьки, кухарка Надежда, поговорила с Осипом Абрамовичем и сказала Петьке, что его отпускают на дачу, где живут её господа<sup>5</sup>. Петька родился и вырос в городе. В первые дни на даче всё для него было ново и странно. Но постепенно Петька почувствовал себя на даче как дома и совсем забыл, что на свете существует Осип Абрамович и парикмахерская<sup>1</sup>. Глаза Петькины перестали казаться сонными, и морщинки пропали. Как будто по этому лицу кто-нибудь провёл горячим утюгом, разгладил морщинки и сделал его белым и блестящим.

Полянки<sup>6</sup>, светлые, зелёные, весёлые, он любил и хотел бы приласкать<sup>7</sup> их как сестёр, а тёмно-синее небо смеялось как мать. Петька волновался, улыбался чему-то и гулял по лесистому<sup>8</sup> берегу озера. Когда барин<sup>9</sup> спрашивал его, хорошо ли на даче, — конфузливо улыбался и отвечал:

– Хорошо!

---

<sup>1</sup> парикмахер = *coiffeur*, парикмахерская = *salon de coiffure*

<sup>2</sup> подмастерье = *apprenti*

<sup>3</sup> млеть = *languir, s'étioier*

<sup>4</sup> брезгливость = *dégoût*

<sup>5</sup> господа (pl.) = (*dans l'ancienne Russie*) *les maîtres*

<sup>6</sup> полянка = *petite clairière*

<sup>7</sup> ласкать (ipf.) / приласкать (pf.) = *cajoler*

<sup>8</sup> лесистый = *boisé*

<sup>9</sup> барин, барыня = (*noms donnés aux maîtres autrefois en Russie*) *le barine, la barynia*

– Смотри-ка, растолстел как! – радовалась Надежда. Но Петька ел совсем мало, не потому, что ему не хотелось есть, а некогда было – нужно пять раз выкупаться, вырезать удочку<sup>10</sup>, накопать червей<sup>11</sup> – на всё это требуется время.

В конце недели барин<sup>9</sup> привёз из города письмо, адресованное Надежде, и когда прочёл его ей, она заплакала. Петька играл на дворе. Положив руку на плечо мальчика, барин<sup>9</sup> сказал:

– Что, брат, ехать надо!

Петька конфузливо улыбался и молчал. «Вот чудак-то!» – подумал барин<sup>9</sup>.

Подошла Надежда и со слезами подтвердила:

– Надобно ехать, сынок!

– Куда? – удивился Петька.

Про город он забыл.

– К Осипу Абрамовичу.

– А как же завтра рыбу ловить? Удочка – вот она...

– Что же поделаешь!.. Требуется. Ты не плачь: может, он опять отпустит.

И тогда Петька удивил мать, расстроил<sup>12</sup> барыню и барина<sup>9</sup>: он не просто заплакал, как плачут городские дети, – он закричал громче самого горластого<sup>13</sup> мужика и начал кататься по земле. Худая ручонка его била по руке матери, по земле.

Наконец Петька успокоился, и барин говорил барыне<sup>9</sup>, которая стояла перед зеркалом и вкалывала в волосы белую розу:

– Вот видишь, перестал, – детское горе непродолжительно.

– Но мне всё-таки очень жаль этого бедного мальчика.

– Правда, они живут в ужасных условиях, но есть люди, которым живётся ещё хуже. Ты готова?

И они пошли в городской сад, где в этот вечер были танцы и музыка.

На другой день Петька уже ехал в Москву. И снова в душной парикмахерской<sup>1</sup> звучало: «Мальчик, воды!»

А по ночам, в том месте, где спали рядом Николка и Петька, тихий голосок рассказывал о даче, и говорил о том, чего не бывает, чего никто не видел никогда и не слышал.

По рассказу Леонида Андреева, «Петька на даче», 1899

---

<sup>10</sup> удочка = *canne à pêche*

<sup>11</sup> червь (m.) = *ver*

<sup>12</sup> расстраивать (ipf.) / расстроить (pf.) = *contrarier, déconcerter*

<sup>13</sup> горластый = *braillard*

## I. VERSION

*Traduire le passage entre crochets depuis «Николка знал многих по имени...» jusqu'à «...длинный неприятный сон.»*

## II. QUESTIONS

*Répondre aux questions.*

1. Почему жизнь Петьки похожа на «неприятный сон»?
2. Каким образом автор даёт понять, что с мальчиком происходит?
3. Охарактеризуйте отношение всех взрослых к ребёнку в этом тексте.
4. Тема детства и юности играет важную роль в творчестве многих писателей. Расскажите об одном молодом герое, который вам особенно понравился. Объясните почему?